



Dipartimento di Giurisprudenza
Università degli Studi di Pavia

AVVISO DI SELEZIONE n. 2/2017 del 13/12/2017

Incarico individuale di prestazione occasionale o professionale presso il Dipartimento di Giurisprudenza (art. 7, c. 6, d.lgs. n. 165/2001 e s.m.i.)

Il Direttore del Dipartimento di Giurisprudenza dell'Università di Pavia, prof. Ettore Dezza, ai sensi dell'art. 7, c. 6, d.lgs. n. 165/2001 e s.m.i., del Regolamento dell'Ateneo in vigore dal 30 gennaio 2007 e preso atto della delibera del Consiglio di Dipartimento del 13 dicembre 2017, che accerta l'impossibilità oggettiva di utilizzare le risorse umane disponibili al suo interno, intende affidare a esperto di particolare e comprovata specializzazione un incarico individuale di prestazione occasionale o professionale aventi per oggetto funzioni altamente qualificate nell'ambito di:

Svolgimento di attività di traduzione di testi attinenti il diritto del lavoro dall'italiano all'inglese

Attività oggetto dell'incarico:

- traduzione dall'italiano all'inglese di provvedimenti giurisdizionali di organi giudiziari italiani e di relativi commenti critici

Durata dell'incarico:

- mesi uno

Titolo di studio richiesto:

- laurea in Giurisprudenza o in Lingue e Letterature straniere

Requisiti professionali:

- specifica competenza, comprovata esperienza in relazione all'oggetto dell'incarico, accertata sulla base dei titoli e delle precedenti esperienze lavorative

I titoli valutabili e i relativi punteggi ottenibili sono i seguenti:

- a) Esperienza nelle traduzioni dall'italiano all'inglese e viceversa (sino ad un massimo di 30 punti);
- b) Esperienza nelle traduzioni in materia di diritto del lavoro (sino ad un massimo di 30 punti).

L'attività prevede un compenso pari ad €. 1.800,00= lordi, la spesa graverà sul progetto «DIRLAVCERT» del bilancio del Dipartimento di Giurisprudenza dell'Università di Pavia.

Le domande di partecipazione (Allegato 1), accompagnate dal *curriculum vitae et studiorum* in formato europeo e dalla carta d'identità, dovranno pervenire al Direttore del Dipartimento di Giurisprudenza, presso la Segreteria amministrativa sita in Corso Strada Nuova, 65 – 27100 Pavia, **entro il 22 dicembre 2017 alle ore 12.00**. Le domande potranno essere inviate con una delle seguenti modalità:

- a mano direttamente in Segreteria amministrativa nei seguenti orari: lun-ven 9.00-13.00 e lun-gio 14.00-17.00;
- a mezzo raccomandata o plico postale con avviso di ricevimento; a tal fine la data di presentazione delle domande è stabilita dal timbro a data del protocollo generale di entrata dell'Università di Pavia. Non farà fede il timbro a data dell'ufficio postale accettante;
- con PEC inviando un'email all'indirizzo amministrazione-centrale@certunipv.it.

Apposita commissione esaminatrice valuterà i *curricula* mediante esame comparativo degli stessi, mirante ad accertare la migliore coerenza con le caratteristiche richieste. Qualora dall'esame dei *curricula* non sia possibile evincere elementi sufficienti per la selezione, la commissione si riserva la facoltà di sottoporre anche solo una parte dei candidati ad un colloquio. Il giudizio di valutazione dell'orale sarà espresso in "idoneo" o "non idoneo".



Dipartimento di Giurisprudenza
Università degli Studi di Pavia

Hanno titolo a partecipare alla selezione, purché in possesso dei requisiti richiesti:

- a) il personale di categoria D o EP (se appartenente ai ruoli del personale tecnico amministrativo) afferente a struttura organizzativa diversa da quella del proponente, che dichiari di poter effettuare le prestazioni in orario di servizio, esibendo il relativo nulla osta del responsabile della struttura di appartenenza (in tal caso non compete alcun compenso);
- b) il personale di cui al punto a) afferente a struttura organizzativa diversa da quella del proponente che si dichiari disponibile ad effettuare le prestazioni al di fuori dell'orario di servizio (in tal caso il compenso sarà ridotto del 20%);
- c) persone esterne all'Università di Pavia.

Non possono partecipare alla selezione coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità con i seguenti soggetti:

- Rettore
- Direttore generale
- Componente del Consiglio di Amministrazione

La graduatoria finale della selezione in oggetto verrà pubblicata sulla medesima pagina web riservata agli incarichi: <http://www-3.unipv.it/incarichi/> .

Per informazioni relative alla presentazione delle domande scrivere a giovanna.tomasoni@unipv.it

Pavia, 13 dicembre 2017

Il Direttore del
Dipartimento di Giurisprudenza
(Prof. Ettore Dezza)